

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

**MINISTERIUM
DER DEUTSCHSPRACHIGEN
GEMEINSCHAFT**

[97/33007-026]

Internationale Rechtsakte

Durch Dekrete der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Dezember 1996 sind nachfolgende internationale Rechtsakte uneingeschränkt wirksam :

— Das Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Ukraine andererseits, die Anhänge I, II, III, IV und V, das Protokoll und die Schlußakte, unterzeichnet am 14. Juni 1994 in Luxemburg.

— Das Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Republik Estland andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX und XX, die Protokolle 1, 2, 3, 4 und 5 sowie die Schlußakte, unterzeichnet am 12. Juni in Luxemburg.

— Das Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Republik Litauen andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX und XX, die Protokolle 1, 2, 3, 4 und 5 sowie die Schlußakte, unterzeichnet am 12. Juni 1995 in Luxemburg.

— Das Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Republik Lettland andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII und XVIII, die Protokolle 1, 2, 3, 4 und 5 sowie die Schlußakte, unterzeichnet am 12. Juni 1995 in Luxemburg.

— Das Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zur Gründung einer Partnerschaft zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Russischen Föderation andererseits, die Anlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 sowie die Protokolle 1 und 2 und die Schlußakte, unterzeichnet am 24. Juni 1994 in Korfu.

Durch Dekrete der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Januar 1997 sind nachfolgende internationale Rechtsakte uneingeschränkt wirksam :

— Das Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Republik Kasachstan andererseits, die Anlagen I, II und III, das Protokoll und die Schlußakte, unterzeichnet am 23. Januar 1995 in Brüssel.

— Das Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedsstaaten einerseits und der Republik Usbekistan andererseits, die Anlagen I, II, III, IV und V, das Protokoll sowie die Schlußakte, unterzeichnet am 21. Juni 1996 in Florenz.

**TRADUCTION
MINISTERE
DE LA COMMUNAUTE
GERMANOPHONE**

[97/33007-026]

Actes juridiques internationaux

Par décrets de la Communauté germanophone du 18 décembre 1996 les actes juridiques internationaux suivants sortent leur plein et entier effet :

— L'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part et l'Ukraine d'autre part, les annexes I, II, III, IV et V, le protocole et l'acte final, signés à Luxembourg le 14 juin 1994.

— L'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs états membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, les annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, les protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 ainsi que l'acte final, signés à Luxembourg le 12 juin 1995.

— L'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leur états membres, d'une part, et la République de Lituanie, d'autre part, les annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX et XX, les protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 ainsi que l'acte final, signés à Luxembourg le 12 juin 1995.

— L'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Lettonie, d'autre part, les annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, les protocoles 1, 2, 3 et 5 ainsi que l'acte final, signés à Luxembourg le 12 juin 1995.

— L'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs états membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, les annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ainsi que les protocoles 1 et 2 et l'acte final, signés le 24 juin 1994 à Corfou.

Par décrets de la Communauté germanophone du 20 janvier 1997 les actes juridiques internationaux suivants sortent leur plein et entier effet :

— L'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part et la République du Kazakhstan, d'autre part, les annexes I, II et III, le protocole et l'acte final, signés à Bruxelles le 23 janvier 1995.

— L'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs états membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, les annexes I, II, III, IV et V, le protocole et l'acte final, signés le 21 juin 1996 à Florence.

**VERTALING
MINISTERIE
VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP**

[97/33007-026]

Internationale juridische akten

Bij decreten van de Duitstalige Gemeenschap van 18 december 1996 zullen de volgende juridische akten volkomen uitwerking hebben :

— De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, de bijlagen I, II, III, IV en V, het protocol en de slotakte, ondertekend te Luxemburg op 14 juni 1994.

— De Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Estland anderzijds, de bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX en XX, de protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 evenals de slotakte, ondertekend te Luxemburg op 12 juni 1995.

— De Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen anderzijds, de bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX en XX, de protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 evenals de slotakte, ondertekend te Luxemburg op 12 juni 1995.

— De Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Letland anderzijds, de bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, de protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 evenals de slotakte, ondertekend te Luxemburg op 12 juni 1995.

— De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, de bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 evenals de protocollen 1 en 2 en de slotakte, ondertekend op 24 juni 1994 te Korfoe.

Bij decreten van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1997 zullen de navolgende juridische akten volkomen uitwerking hebben :

— De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, de bijlagen I, II en III, het protocol en de slotakte, ondertekend te Brussel op 23 januari 1995.

— De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, de bijlagen I, II, III, IV en V, het protocol en de slotakte, ondertekend te Florence op 21 juni 1996.